

# TEXAS CO-OP POWER

## RAISING EXOTICS

Landowners turn to foreign breeds



SEE PAGE 18  
MVEC ESPAÑOL PÁG. 21





# ¡Los cheques de crédito al capital llegarán pronto!



**John W. Herrera**

## MENSAJE DEL DIRECTOR GENERAL

Los cheques de crédito al capital les llegarán a miembros de Magic Valley, gracias a la aprobación de \$5.6 millones de créditos al capital por la Junta Directiva.

Como miembro de Magic Valley, eres más que un cliente; tu participación de membresía se construye a través del consumo. Este beneficio implica la asignación de excedentes operativos o márgenes en la forma de créditos al capital. Al final de cada año, después de cubrir todos los gastos, asignamos una porción de los fondos excedentes a nuestros miembros en forma de créditos al capital.

Todo este proceso puede parecer complicado, pero en realidad, los créditos al capital representan tu propiedad en la cooperativa, que es uno de los beneficios más importantes de ser miembro de Magic Valley.

"Siempre nos da gusto cuando podemos rembolsar créditos al capital a las y los miembros," dijo Dane Hocott, Gerente de la División de Servicios de Magic Valley Electric Co-op. "Una de las diferencias más grandes entre las cooperativas y otras empresas eléctricas es que los miembros son propietarios de la cooperativa y también comparten en cualquier margen que la cooperativa genera."

Este año, Magic Valley retiró los créditos al capital de 1995 y una parte de los créditos al capital del 2015. Para recibir créditos al capital de Magic Valley, la persona debe haber sido miembro en 1995 o 2015.

- Los miembros que cuentan con asignaciones registradas en 1995 recibirán el 100 por ciento restante de sus créditos al capital para ese año. La distribución total es aproximadamente \$4,467,258 de dólares.
- Los miembros que cuentan con asignaciones registradas en 2015 recibirán una distribución parcial este año por un total \$1,132,742. La cantidad restante que quedará registrada de 2015 será de aproximadamente \$7,157,340 y esta cantidad será rembolsada en año(s) futuros.

Cada año, la Junta Directiva evalúa la posición financiera de la Cooperativa para determinar si se pueden retirar créditos al capital. Desde 1945, la Cooperativa Magic Valley Electric ha devuelto más de \$57 millones a sus miembros en forma de créditos al capital

Respetuosamente,

  
**John W. Herrera**  
General Manager

## Magic Valley Electric Cooperative

P.O. Box 267  
1 3/4 Mi. W. Hwy 83  
Mercedes, TX 78570



### DIRECTOR GENERAL

**John W. Herrera**

### MESA DIRECTIVA

**Martin E. Garcia,**

Presidente

**Reynaldo L. Lopez,**

Vicepresidente

**Barbara S. Miller,**

Secretaria-Tesorera

**Rolando Alaniz,**

Asistente Secretario-Tesorero

**Doug Martin,**

Director

**Nila T. Wipf,**

Director

**Adrienne Peña-Garza,**

Director

### Opción de Pago

- Pago en Línea
- Plan de Pago Promedio
- Giro Bancario Automático
- Visa, Discover, AMEX y Master Card aceptadas como forma de pago
- Numerosos Centros de Pago

### Oficinas de Distrito

- 2910 W. Monte Cristo Road  
Edinburg, 78541
- 1825 N. Indiana Road  
Brownsville, 78521
- 1311 S. Cage Blvd  
Pharr, 78577

## CONTACTO

Servicio al cliente y reportar apagones

**LLÁMENOS AL**

**1-866-225-5683** Llamada gratis

**VÍSTENOS EN INTERNET**

**magicvalley.coop/español**

**SÍGANOS EN**





# Edificios Antiguos Cobran Nueva Vida

Historia por: Eileen Mattei  
Fotografías por: Pino Shah

¿Qué tienen en común estos edificios? El Alamo Inn, el Reese en Harlingen, la oficina de abogados de Trey Méndes en Brownsville, el First National Ballroom en Mercedes y el McAllen Heritage Center. Cada uno de estos edificios antiguos han sido transformado.

Varias generaciones después del inicio de su construcción, cada estructura sigue siendo una parte importante de la comunidad. Lo que fue una tienda de almacén en Álamo se convirtió en un hotel para observadores de aves, lo que era un hotel en 1927 fue transformado en un restaurante y oficinas profesionales, un banco es ahora un centro para eventos. Creo que ya entendiste la idea. No todos los edificios antiguos son históricos, pero muchos de ellos vale la pena conservarlos y mantenerlos.

¿Por qué? "Los edificios antiguos que se conservan, mantienen la identidad y belleza de la ciudad. Los edificios antiguos dan un sentido de lugar y continuidad. Nos conectan con el pasado, ya que tienen una gran importancia cultural o por el papel que desempeñan en la comunidad," dijo Nydia Tapia-Gonzales de Harlingen. Ella es parte de la junta directiva de preservación de Texas, una entidad

privada, sin fines de lucro, dedicada a la conservación de edificios históricos y antiguos. "Los edificios antiguos fueron construidos con materiales de mejor calidad, con estándares más altos y hechos para durar por muchos años. Por la mano de obra, la escala humana y los detalles, todavía podemos ver lo atractivo de los edificios." Los edificios antiguos suelen ocupar el centro de la ciudad, donde la gente se junta para recordar los viejos tiempos.

La ciudad de Brownsville es excepcional en Texas por sus numerosos edificios que datan de antes de 1900 y por su hermosa arquitectura de ladrillo fronterizo. El edificio Alonso, diseñado con un balcón estilo Nueva Orleans, empezó su vida como una tienda en 1877. Aproximadamente 100 años más tarde, el edificio fue convertido en una tienda de vestidos de novia y ahora es el centro de eventos de UTRGV. Hoy en día, la Plaza Market Square Research Center ocupa el edificio que fue un mercado al aire libre de 1852-1940.

La ciudad de Harlingen celebra la reasignación de sus edificios con un mural de 122 pies de largo, titulado "El centro de Harlingen: donde el pasado está presente." Se





© ARTBYPINO

exhiben siete edificios antiguos que han sido resucitados, incluyendo la funeraria Thompson, que se convirtió en un taller de arte y la oficina de correos que se convirtió en un banco. El mural hace que la gente observe y aprecie los edificios.

A través del Valle, estaciones de ferrocarril construidas en las décadas de 1920 y 1930 con estilo mediterráneo español han sido reasignadas como oficinas de abogados en (McAllen), Cámara de Comercio (Edinburg) y un museo (Brownsville.) El First National Bank de Mercedes es ahora un centro de eventos, el Planters National Bank alberga las oficinas del centro de Harlingen, mientras que una fábrica de hielo de 1930 se convirtió en un club nocturno; la fábrica de Paris Bubblegum se convirtió en una tienda de alfombras en McAllen. Las casas también cobraron nueva vida. La Quinta Mazatlán en McAllen es ahora un centro de aves y de naturaleza, mientras que la casa Rabb Plantation House de 1882 es ahora el centro de visitantes del Santuario Sabal Palms.

"Mi proyecto favorito es reciclar edificios," dice el arquitecto Steve McGarraugh, de Mercedes, quien espera emprender la reutilización de otra propiedad antigua en 2018. Solamente en Mercedes, señaló la planta procesadora de carne de 1920 que se ha convertido en un edificio de oficinas, un hotel de 1920 es ahora la Cámara de Comercio y una antigua farmacia es ahora el American Institute of Architects LRGV.

"La preservación está evolucionando. Hay un creciente reconocimiento de los sitios importantes para los hispanos, afro-americanos," dijo Tapia-Gonzales. "Estamos ampliando la definición de lo que es la historia. La gente debe decidir qué valoran y qué conservan. Un edificio no tiene que ser obra de un arquitecto famoso, pero aún así

**"Los edificios antiguos que se conservan, mantienen la identidad y belleza de la ciudad. Los edificios antiguos dan un sentido de lugar y continuidad."**

puede ser de importancia cultural o histórica con significado para la comunidad." Puede incluir un salón de baile, un teatro, una iglesia, una bodega o una casa construida en 1950. El mantenimiento significa preservación y requiere compromiso tanto con los edificios antiguos como con los nuevos.

La designación de lugares históricos puede ser un proceso largo, comentó Tapia-Gonzales y no es tan necesario, a menos que vayan a solicitar créditos fiscales (o deseen proteger un edificio por alguna posible demolición o alteración futura). Algunos temen que la denominación histórica traiga restricciones sobre el uso de la propiedad. "Para un edificio particular, significa que no se puede alterar el exterior de ninguna manera. El interior puede ser modernizado."

Los edificios antiguos bien conservados, además de traer rentas y ventas, atraen turistas de patrimonio cultural, incluyendo a quienes crecieron cerca. Mira a tu alrededor y descubre tu historia local en los edificios antiguos.

# ¿CÓMO FUNCIONA EL CRÉDITO DE CAPITAL?

Los miembros de la cooperativa participan en la construcción, el mantenimiento y la prosperidad de la cooperativa eléctrica. Cuando las condiciones financieras lo permitan, los miembros elegibles reciben su parte correspondiente. Este es el proceso de cómo la cooperativa reembolsa su dinero:



## Asignación vs. Retiro

Hay una **Asignación** anual en la cuenta de cada uno de los miembros, basada en la compra de servicio eléctrico de ese año. La asignación de excedentes operativos es su parte de márgenes en Magic Valley que han sido asignadas a una cuenta de operaciones para mejorar la seguridad y el rendimiento por un periodo de años. Un aviso de la asignación de crédito es enviado en la revista Texas Co-op Power edición septiembre.

El **Retiro** es la cantidad de reembolso que recibe de crédito de capital. Es un porcentaje del balance total de créditos de capital. La cantidad que será retirada es decidida anualmente por la Junta Directiva con base a la situación financiera de la cooperativa.

## Información Importante:

Si usted se muda fuera del territorio de servicio de Magic Valley, asegúrese de dejarnos su nueva dirección para poder reembolsarle créditos de capital que lleguen a retirarse en el futuro.

## AVISO OFICIAL DE ASIGNACIÓN DE REEMBOLSOS

Magic Valley Electric Cooperative recientemente asignó los créditos de capital del año 2016 a la cuenta de cada uno de sus miembros, según nuestra política de créditos de capital. Los créditos de capital consisten de la diferencia entre los ingresos y los gastos totales de nuestra Cooperativa. Cada año fiscal, la Cooperativa determina los créditos de capital del año y distribuye los créditos de capital a la cuenta de cada miembro, basado en la factura total de ese año. Durante el año 2016, los créditos de capital para cada miembro fueron determinados al multiplicar la factura total para ese año por 0.09009399. Para calcular sus créditos asignados por la cooperativa para el año 2016, simplemente multiplique su factura anual de consumo de energía (incluye cargos a los miembros, cargos de energía y cargos de ajustes de energía, sin incluir impuestos) por

0.09009399. Por ejemplo, si su factura anual fue de \$2,000, solo multiplique \$2,000 por 0.09009399, resultando en \$180.19 de crédito de capital para el año 2016. Magic Valley Electric Cooperative ha regresado a sus miembros los créditos de capital de 1937 a 1994 y créditos de capital parciales de 1995 y 2015. Durante el año 2017, Magic Valley Electric Cooperative devolverá todos los cheques de créditos de capital correspondientes a 1995 y una porción de los créditos de capital del 2015. Si tiene cualquier pregunta sobre este cálculo, por favor llame a cualquiera de nuestras oficinas de Magic Valley Electric Cooperative.

Este artículo está escrito con la intención de servir como un aviso oficial de asignaciones de créditos de capital para el año 2016.



# RECETA DEL MES



SPH | ISTOCK.COM

## ALBÓNDIGAS ITALIANAS

### INGREDIENTES:

- 1 libra de carne molida de cerdo
- 1 libra de carne molida de res
- 1 cebolla amarilla pequeña, picada
- 1 taza de perejil picado
- 4 dientes de ajo, picados
- 2 tazas de pan rallado
- 2 huevos ligeramente batidos
- 5 onzas de queso romano, desmenuzado
- 5 onzas de queso parmesano rallado,
- 1 cucharadita de pimienta negra
- 1 cucharadita de sal

### INSTRUCCIONES:

1. Mezclar todos los ingredientes en un recipiente grande hasta que estén bien combinados. Formar las albóndigas del tamaño de una pelota de golf y colocarlas en un recipiente para horno.
2. Hornear por unos 10 minutos, girando a fin de evitar que se quemen, luego escurirlas en una servilleta.
3. Una vez doradas, agregar las albóndigas a tu salsa de tomate favorita y cocinar a fuego lento antes de servir.

## CALENDARIO DE EVENTOS



WMASTER890 | ISTOCK.COM

## Feliz Día del Trabajo

Las oficinas de Magic Valley estarán cerradas el lunes, 4 de septiembre, en observación al Día del Trabajo.

Tendremos personal disponible en causa de interrupciones eléctricas.